

Porównanie tłumaczeń I Kronik 13:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wyruszył więc Dawid wraz z całym Izraelem do Baali,* (to jest) do Kiriath-Jearim, które należy do Judy, aby sprowadzić stamtąd skrzynię Bożą, która nazwana jest imieniem JAHWE siedzącego nad cherubami. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wraz z całym Izraelem wyruszył on do Baali, [czyli] do Kiriath-Jearim, które należy do Judy, aby ściągnąć stamtąd skrzynię Bożą, nazwaną tak od imienia JAHWE, siedzącego nad cherubami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawid wyruszył wraz z całym Izraelem do Baali, w Kiriath-Jearim, które <i>znajduje się</i> w Judzie, aby sprowadzić stamtąd arkę JAHWE Boga zasiadającego nad cherubinami, gdzie wzywane jest jego imię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak przyszedł Dawid, i wszystek Izrael do Baala w Karyatyarym, które jest w Judzie, aby przyprowadzić stamtąd skrzynię Pana Boga siedzącego nad Cherubinami, gdzie wzywane bywa imię jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstąpił Dawid i wszytek lud Izraelski na pagórek Kariatiarim, który jest w Juda, aby stamtąd przyniósł skrzynię JAHWE Boga siedzącego nad Cherubim, gdzie wzywano jest imię jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem Dawid i cały Izrael udali się do Baali, do Kiriath-Jearim, które jest w Judzie, aby sprowadzić stamtąd Arkę Boga, który nosi imię: Pan spoczywający na cherubachs.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zstąpił tedy Dawid i cały Izrael do Baala przy Kiriath-Jearim, które należy do Judy, aby sprowadzić stamtąd Skrzynię Bożą, nazwaną imieniem Pana, siedzącego na cherubach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A potem Dawid z całym Izraelem wyruszył do Baali, czyli Kiriath-Jearim, które należy do Judy, aby przenieść stamtąd Arkę Boga, JAHWE, który zasiada na cherubach, którym to imieniem została nazwana.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie Dawid wyruszył wraz z całym Izraelem do Baali, do Kiriath-Jearim, znajdującego się w Judzie, aby wziąć stamtąd Arkę Boga, noszącego imię „Pan zasiadający na cherubach”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I tak wyruszył Dawid wraz z całym Izraelem do Baalata, [czyli] do Kirjat-Jearim, które jest w [posiadłości] Judy, aby przenieść stamtąd Arkę Boga Jahwe zasiadającego [wśród] cherubów, która nazwana jest jego Imieniem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Давид його приніс, і весь Ізраїль пішов до міста Давида, що був в Юди, щоб принести звідти кивот Господа Бога, що сидить на херувимах, де прикликано його ім'я.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Dawid i cały Israel przyszedł do Baala w Kirjath Jearym, które jest w Judzie, by stamtąd przyprowadzić

¹⁾ Baala, בעֲלָה , w <x>100 6:2</x>: Baale-Jehuda, בעֲלֵי יְהוּדָה .

			Skrzynię WIEKUISTEGO, Boga przebywającego nad cherubami, gdzie bywa wzywane Jego Imię.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Dawid oraz cały Izrael udali się do Baali, do Kiriat-Jearim, które należy do Judy, by sprowadzić stamtąd Arkę prawdziwego Boga, JAHWE, siedzącego na cherubach, nad którą jest wzywane jego imię.